

Соглашение

между Правительством Российской Федерации и Правительством Эстонской Республики о содействии лицам, переселяющимся из России в Эстонию и из Эстонии в Россию

(Таллинн, 5 октября 1993 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Эстонской Республики, именуемые в дальнейшем "Сторонами",

руководствуясь принципами, содержащимися в основных документах ООН по правам человека, положениями Хельсинкского Заключительного акта, а также последующих документов Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе;

основываясь на положениях статьи 5 Договора об основах межгосударственных отношений Российской Советской Федеративной Социалистической Республики и Эстонской Республики от 12 января 1991 г.;

исходя из стремления определить порядок и условия переселения лиц, а также взаимные обязательства Сторон по оказанию им содействия в переселении,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Настоящим Соглашением регулируются отношения, не входящие в сферу применения миграционных законов государств и возникающие в ходе добровольного переселения лиц на их территории.

Стороны признают недопустимым любое принуждение лиц к переселению. Под действие настоящего Соглашения подпадают лица, имеющие гражданство государства, на территорию которого они переселяются, а также лица, которым по их происхождению предоставляется гражданство этого государства в соответствии с законодательством обоих государств, действующим на момент подписания настоящего Соглашения.

Применение настоящего Соглашения к каждому конкретному лицу является однократным.

Статья 2

Термины, применяемые в настоящем Соглашении, имеют следующее значение:

"Государство выезда" - государство прежнего постоянного проживания.

"Государство въезда" - государство нового постоянного проживания.

"Переселенец" - лицо, постоянно проживающее на территории одного из государств, имеющее гражданство другого государства, либо лицо, которому по его происхождению

предоставляется гражданство другого государства и выразившее желание переселиться на постоянное жительство на территорию другого государства.

"Член семьи переселенца" - супруг (супруга) переселенца, несовершеннолетние дети до 18 лет, нетрудоспособные родители и совершеннолетние дети-инвалиды, а также лица, проживающие совместно с переселенцем и ведущие с ним общее хозяйство.

Статья 3

Настоящее Соглашение не применяется к:

- 1) беженцам;
- 2) лицам, находящимся под следствием, осужденным за совершение преступлений, а также отбывающим наказание в местах лишения свободы;
- 3) лицам, выезд которых может причинить ущерб безопасности государства выезда, до прекращения обстоятельств, препятствующих выезду;
- 4) лицам, выезд которых отложен до исполнения ими имущественных обязательств перед государством выезда, юридическими или физическими лицами;
- 5) лицам, временно находящимся на территории Сторон;
- 6) военнослужащим, находящимся на действительной службе, и членам их семей.

Статья 4

Лица, изъявившие желание переселиться, имеют право подать заявление в течение трех лет с момента вступления в силу настоящего Соглашения в миграционную службу одной из Сторон.

Статус переселенца предоставляется миграционной службой государства въезда с последующим подтверждением его государством выезда.

Порядок приобретения статуса переселенца определяется миграционными службами Сторон. Статус переселенца предоставляется на три года. Лица, не подавшие заявления о переселении в течение трех лет со дня вступления в силу настоящего Соглашения, не подпадают под его действие.

Статья 5

Миграционные службы обязаны предоставлять переселенцам и членам их семей своевременную, бесплатную и исчерпывающую информацию:

- 1) о настоящем Соглашении;
- 2) об их правах и обязанностях в государстве въезда;
- 3) об условиях трудоустройства, социального обеспечения, возможностях получения образования, профессиональной подготовки, переподготовки и повышения квалификации, о

жилищно-бытовых и иных условиях проживания, а также о перечне населенных пунктов, переселение в которые является основанием для получения льгот, предусмотренных законодательством государств.

Миграционные службы Сторон обязаны предоставлять друг другу информацию, необходимую для выполнения обязательств, предусмотренных в пунктах 2 и 3 настоящей статьи.

Статья 6

Переселенцы и члены их семей имеют право:

- 1) вывезти из государства выезда все заявленное до выезда движимое имущество, находящееся в их собственности, с учетом ограничений, относящихся к вывозу культурных ценностей, признаваемых в соответствии с законодательством государства выезда его национальным достоянием;
- 2) продать или иным способом распорядиться имуществом, являющимся их собственностью, и вывезти полученные наличные денежные средства в соответствии с законодательством государства выезда;
- 3) переводить денежные вклады и активы, размещенные в банковских учреждениях государства выезда в банковские учреждения государства въезда в соответствии с порядком, действующим на момент перевода. Расходы по переводу денежных вкладов и активов через уполномоченные для этого банковские учреждения берет на себя государство выезда. Расходы по переводу денежных вкладов и активов через другие банковские учреждения оплачиваются переселенцем;
- 4) досрочно изъять или выплатить долевой взнос за имущество, используемое в производственных целях или для оказания услуг, и обратить его в собственность;
- 5) оставлять в государстве выезда принадлежащее им на правах собственности движимое и недвижимое имущество, денежные вклады и активы, осуществлять в их отношении право владения, пользования и распоряжения.

Движимое и недвижимое имущество не может быть отчуждено властями государства выезда в связи с тем, что его собственником является переселенец.

Статья 7

Стороны признают за переселенцами - членами жилищного, жилищно-строительного, дачного, гаражно-строительного кооперативов, садово-огороднического товарищества или другого кооператива, полностью внесшими свой паевой взнос за квартиру, дачу, садовый домик, гараж, иное помещение или строение, право собственности на это имущество.

В случае продажи или передачи дома, дачи, садового домика, гаража или иного помещения или строения другому физическому или юридическому лицу, право пользования земельным участком переходит в полном объеме новому владельцу.

Переселенцам предоставляется право досрочно выплатить паевой взнос за имущество, находящееся в их пользовании.

Статья 8

В отношении государственного, муниципального или ведомственного жилья Эстонская Республика как государство въезда предоставляет переселенцам право в течение срока действия их статуса заключать сделки с физическими и юридическими лицами для заселения освобождаемого **переселенцем** жилья, если указанные физические и юридические лица имеют право на заселение в соответствии с эстонским законодательством.

Средства, полученные в результате сделки, являются собственностью переселенца.

Полученные переселенцем облигации народного капитала в пределах, покрывающих стоимость освобождаемой жилой площади, возвращаются Эстонской Республике. Облигации, превышающие количество, необходимое для приватизации освобождаемой переселенцем жилой площади, остаются в собственности переселенца.

Статья 9

Гражданско-правовые споры в отношении собственности, находящейся на территории государства въезда, одной из сторон в которых является переселенец, решаются в судебном порядке в государстве въезда в соответствии с настоящим Соглашением и законодательством государства въезда. Компетентные власти **государства въезда** признают вступившие в законную силу решения судов государства въезда по указанным спорам, в том числе для их исполнения на территории государства въезда.

Статья 10

Государство въезда обязано:

- 1) обеспечить переселенцу право свободного выбора постоянного места жительства на своей территории. В случае выбора места жительства, предложенного миграционной службой, переселенцу предоставляются льготы, предусмотренные его законодательством;
- 2) отводить земельные участки для индивидуального жилищного строительства по согласованию с местными органами власти, оказывать содействие по созданию жилищно-строительных кооперативов и товариществ и вступлению в них, а также предоставлять для указанных целей льготные кредиты в порядке, установленном его законодательством;
- 3) оказывать помощь в трудоустройстве **переселенца** и **членов его семьи** с учетом уровня занятости населения в соответствующем регионе и при необходимости обеспечить им возможность переподготовки или повышения квалификации.

Статья 11

При переезде имущество переселенцев освобождается от всех таможенных пошлин и сборов, подлежащих взысканию на основе законодательства государств. Имущество, используемое в производственных, коммерческих целях или для оказания услуг, подлежит таможенному обложению в общем порядке.

Статья 12

Если переселенец в течение установленного настоящим Соглашением срока без объективных причин не воспользуется своим правом на переселение, он обязан возвратить Сторонам полученные от них денежные средства, земельный участок и иное имущество.

Статья 13

Координацию работ по переселению лиц и контроль за соблюдением настоящего Соглашения Стороны возлагают:

Российская Федерация - на Федеральную миграционную службу России; Эстонская Республика - на Департамент по делам миграции.

Статья 14

Вопросы, связанные с применением настоящего Соглашения, решаются органами, указанными в [статье 13](#). Вопросы, не разрешенные этими органами, передаются по просьбе одной из Сторон в межправительственную комиссию, создаваемую Сторонами на паритетных началах.

Статья 15

Настоящее Соглашение подлежит ратификации, вступает в силу в день обмена ратификационными грамотами и действует в течение 6 лет. По взаимной договоренности Стороны могут продлить срок его действия.

Настоящее Соглашение должно быть опубликовано в средствах массовой информации Сторон.

Совершено в Таллинне 5 октября 1993 г. в двух экземплярах, каждый на русском и эстонском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.